

CLASSIFICATION CONFIDENTIAL

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
INFORMATION FROM
FOREIGN DOCUMENTS OR RADIO BROADCASTS

REPORT

CD NO.

50X1-HUM

CONFIDENTIAL

COUNTRY	USSR	DATE OF INFORMATION	1948
SUBJECT	Geographical - Kurile Islands		
HOW PUBLISHED	Bimonthly periodical	DATE DIST.	22 March 1949
WHERE PUBLISHED	Leningrad	NO. OF PAGES	10
DATE PUBLISHED	March/April 1948		
LANGUAGE	Russian	SUPPLEMENT TO REPORT NO.	

THIS DOCUMENT CONTAINS INFORMATION AFFECTING THE NATIONAL DEFENSE OF THE UNITED STATES AS FURNISHED BY THE SOVIET UNION. IT IS THE PROPERTY OF THE U.S. C.I.A. AND IS SUBJECT TO THE RESTRICTIONS OF E.O. 13526, AS AMENDED. ITS TRANSMISSION OR THE REVELATION OF ITS CONTENTS IN ANY MANNER TO AN UNAUTHORIZED PERSON IS PROHIBITED BY LAW. REPRODUCTION OF THIS PAGE IS PROHIBITED.

THIS IS UNEVALUATED INFORMATION

SOURCE Izvestiya Vsesoyuznogo Geograficheskogo Obshchestva, Vol LXXX, No 2, 1948.
(FDB Doc No 475740 -- Information requested.)

NAMES OF VOLCANOES IN THE KURILE ISLANDS

G. S. Gorshkov

Prior to 1875 the predominant names of all natural objects in the Kurile Islands were Ainu and Russian. After the islands were transferred to Japan, the Japanese replaced or occasionally distorted the old names, and Japanese or Japonized nomenclature predominates on all modern maps. The Japanese names are variously transcribed and difficult to pronounce in Russian and other languages, which results in lack of uniformity and confusion. This occasions much inconvenience and difficulty, and sometimes even makes it impossible to know to which particular location reference is made.

Now that the Kurile Islands have been returned to the USSR, the restoration of the old Russian, Ainu and other pre-Japanese names existing before 1875, which were well known for over a hundred years and became firmly established in Russian and foreign literature, is a matter of historical and scientific justice.

The author, having been entrusted with this task by the Volcanology Laboratory of the Academy of Sciences, USSR, worked out the nomenclature for the main Kurile volcanoes. The following general considerations were borne in mind:

1. Restoration (free of Japanese corruptions) of the existing old Russian and, where possible, Ainu names and of names given by European explorers which have previously been used in literature. In this manner, literary consistency is preserved.
2. Single volcanoes on small islands were given the name of the island, for in this case the volcano and the island are inseparable.
3. Volcanoes which did not have old Russian, Ainu, or European names were given new names, based on order of discovery, peculiarities, position, or history. In some cases the names of the most famous Russian geological scientists and geographers have been commemorated.

- 1 -

CLASSIFICATION CONFIDENTIAL

STATE	<input checked="" type="checkbox"/> NAVY	<input checked="" type="checkbox"/> NSRB	DISTRIBUTION					
ARMY	<input checked="" type="checkbox"/> AIR	<input checked="" type="checkbox"/> FBI						

50X1-HUM

CONFIDENTIAL

The plan which we produced was, with some alterations and additions proposed by the Military Topographical Board and the Cartography Commission of the Geographical Society, approved on 25 March 1947 by the Presidium of the USSR Geographical Society and incorporated into the standard topographical list for all newly published maps and literature on the Kurile Islands.

The table shows the old and new names and the appended maps, Figures 1 and 2, show their position.

Japanese place names as used on current AMS maps, when known, have been added in parenthesis after the corresponding names found in this list. Most of the differences between the two are the result of the use of the Japanese terms instead of the Russian for "mount", "island", etc., in the former, differences in the transliteration systems used, differences in the readings given the same Japanese characters, or a combination of these factors. Numbers are keys to locations on maps, Figures 1 and 2. The following glossary is provided for reference:

bukhta - bay

o. - ostrov - island

gora - mount, mountain

o-va - ostrova - islands

kal'dera - crater

otero - lake

kamen' - rock

pik - peak

sk. - skala - rock

vulk. - vulkan - volcano

vulk. - vulkan - volcano

No	Name on Maps (Published 1944-1946)	Reinstated or New Name	Remarks
O. ALAID (ARAITO-SHIMA)			
1.	Gora Uyakoba (Uyakoba-yama)	Vulk. Alaid	Old Russian name
2.	Gora Taketomi	Vulk. Taketomi	Named after captain of ship which was first to sight this volcano
O. PARAMUSHIR (PARAMUSHIRU-TO)			
3.	Gora Mitesuga (Mitsugo-yama)	Vulk. Levashova	Old Russian name
4.	Gora Io (Ryuko) (Io-yama)	Vulk. Ebeko	Named by Mil'ne
5.	Gora Fusikey (Fujigata-yama)	Vulk. Neozhidanny	Discovered where, according to Japanese data, Somma Wall of Ebeko volcano was situated and named "Neozhidanny" (Unexpected)
6.	Unnamed	Vulk. Bogdanovicha	In honor of explorer of Kamchatka, K. I. Bogdanovich
7.	Gora Tayse (Taysho-yama)	Vulk. Vernadskogo	In memory of Acad V. I. Vernadskiy
8.	Gora Aragava (Aragava-dake)	Vulk. Fersmane	In memory of Acad A. Ye. Fersman

- 2 -

CONFIDENTIAL

50X1-HUM

CONFIDENTIAL

9. Gora Takakhira (Takahira-dake)	Vulk. Arsen'yeva	In memory of V. K. Arsen'yev Far Eastern traveller
10. Gora Komaga (Komaga-dake)	Vulk. Lebinson-Lessinga	In memory of Acad F. Yu. Levinson-Lessing
11. Gora Tsikura (Chikura-dake)	Vulk. Chikurachki	Aimu name
12. Gora Oryuka	Vulk. Tatarinova	In memory of author of one of first descriptions of Kurile Islands
13. Gora Kamuri (Kamuri-dake)	Vulk. Lomonosova	In memory of M. V. Lomonosov
14. Gora Khakuen and surrounding mountains (Shirokemuri-yama)	Kal'dera Karpinskogo	In memory of Acad A. P. Karpinskiy
15. Gora Shiriyadziri (Shiriyajiri-dake)	Pik Fuse	Named by Kruzenshtern
 O. SHIRINKI (SHIRINKI-TO)		
16. Gora Shirinki	Vulk. Shirinki	Named after island
 O. MAKANRUSHI (MAKANRU-TO) <i>[On Fig 1, "O. Makanru"]</i>		
17. Gora Mitaka (Mitaka-yama)	Vulk. Makanrushi	Named after island
 KAMEN' AVOS' (ABOSHI-IWA) <i>[On Fig 1, "Sk. Avost"]</i>		
18. Kamen' Abosu-iwa (Aboshi-iwa)	Vulk. Avos'	Named after ship which discovered the rock
 O. OMUKOTAN (OMUKOTAN-JIMA)		
19. Gora Nesige (Nesyo-yama)	Vulk. Nemo	Named by Capt Snow
20. Gora Entsio (Encho-san)	Vulk. Shestakova	In memory of Shestakov, world-wide traveller
21. Yavanned	Vulk. Kryzhanovskogo	In memory of V. I. Kryzhanovskiy, mineralo- gist
22. Gora Kuroisi (Kuroishi-yama)	Pik Krenitsyna	Named by Kruzenshtern
 O. KHARIMKOTAN (HARUMUKOTAN-JIMA)		
23. Gora Kharumukotan (Harumukotan-dake)	Vulk. Sevargina	Old Russian name

- 3 -

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

50X1-HUM

0. SELASHKOTAN (SHASUKOTAN-JIMA)

24. Gora Kuro
(Kuro-dake) Vulk. Sinarka Ainu name
25. Gora Kitaio
(Kita-Io-dake) Vulk. Kuntomintar Ainu name

0. CHIRINKOTAN (CHIRINKOTAN-SHIMA)
(Chirinkotan on map)

26. Gora Tirinkotan
(No 27 on map) Vulk. Chirinkotan Named after island

0. EKARMA (EKARUMA-SHIMA)

27. Gora Ekaruma
(Ekaruma-dake)
(No 26 on map) Vulk. Ekarma Named after island

0-VA KAMENNYYE LOVUSHKI (MOCHIRU-KETENSAF)

28. Musiru Vulk. Kamennyye Lovushki Named by Kruzenshtern

0. RAYKOKE (RAIKOKE-JIMA)

29. Gora Raykoke Vulk. Raykoke Named after island

0. MATUA (MATSUWA-JIMA)

30. Gora Fuye
(Fuyo-yama) Pik Sarycheva Named by Kruzenshtern

0. RASCHUA (RASHOWA-JIMA)

31. Gora Kotyato
(probably Choto-yama) Vulk. Raschua Named after island

0. USHISHIR (USHISHIRU-SHIMA)

32. Usisiru Vulk. Ushishir Named after island

0. KETOY (KETOI-SHIMA)

33. Gora Sirakhata Vulkan Pallasa In memory of Acad P. S.
Pallas

34. Gora Ketoy
(Ketoi-dake) Vulk. Ketoy Named after island

0. SHIMUSHIR (SHIMUSHIRU-TO)

35. Gora Mikazaki
(Mikazuki-yama) Pik Uratman Ainu name

36. Gora Shimmeira-Fudzi
(Shimushira-Fuji) Pik Prevost
(French: Prevost) Named by Laperouse

37. Mountains surround-
ing Ozero Midori
(Midori-ko) Mal'dera Zavarit-
skogo In honor of Acad A. N.
Zavaritskiy

CONFIDENTIAL

50X1-HUM

CONFIDENTIAL

[Redacted]

38. Gora Simusiru (Shimushiru-dake)	Vulk. Mil'na	Named by Capt Snow
39. Gora Yaki (Yake-yama)	Goryashchaya Sopka	Old Russian name
O-VA CHERNYIE BRAT'YA (CHIRIBOI-KITA-JIMA AND CHIRIBOI-MINAMI-JIMA)		
40. Gora Daykho (Okuzure-yama)	Vulk. Chirpoy	Named after island
41. Gora Io-san	Vulk. Chernogo	Named after Kossack Capt Cherniy, one of first explorers of Kurile Islands
42. Unnamed	Vulk. Snou	In memory of Capt Snow
43. Ostrov Brat Chirpoyev (Minami-jima)	Vulk. Brat Chirpoyev	Named after island
O. BROUTONA (BROTON-JIMA)		
44. Gora Buroton	Vulk. Broutona	Named after island
O. URUP (URUPPU-TO)		
45. Gora Daysanto (O-Sanzu-yama)	Vulk. Devantnyy	Named by a topographer on the spot
46. Gora Tsurigane (Tsurigane-yama)	Vulk. Antipina	In memory of explorer of Urup in 1770's
47. Gora Drigoku (Jigoku-yama)	Vulk. Tresubeta	Old Russian name
48. Unnamed	Vulk. Berga	In honor of Acad L. S. Berg.
49. Gora Urupu-Fudzi (Urappu-Fuji)	Vulkan Kolokol	Old Russian name
50. Unnamed	Vulk. Borzova	In honor of Geographer A. A. Borzov
51. Gora Sen-San (Mae-dake)	Vulk. Petushkova	In memory of Pilot Petushkov who sailed to Urup Is (Uruppu) in 1770's
52. Gora Io-yama (Io-yama)	Vulk. Tri Sentry	Named by a topgrapher on the spot
53. Gora Daiba (Daiba-yama)	Vulk. Rudakova	In memory of Lt Rudakov who described Urup Is in 1848
54. Gora Ivao (Ivao-yama)	Vulk. Ivao	Ainu name

CONFIDENTIAL

50X1-HUM

CONFIDENTIAL

6. ETURUP (ETOROFU-JIMA)

55. Gora Kamuy (Kamui-dake)	Vulk. Kamuy	Ainu name
56. Gora Rakkibetsu (Rakkibetsu-dake)	Vulk. Demon	Because of its gloomy appearance
57. Gora Moyoro (Moyoro-dake)	Vulk. Medvezhiy	Old Russian name
58. Gora Syabay	Vulk. Kudryavyy	New local name
59. Gora Yaki (Yake-yama)	Vulk. Non'shoy brat	Russian translation of Ainu
60. Gora Kita-Tirippy (Kita-Chirippy-yama)	Vulk. Chirip	Ainu name
61. Gora Misami-Tirippy (Misami-Chirippy-yama)	Vulk. Bogdan Khmel'-nitskiy	New local name
62. Gora Iizsu	Vulk. Baranakogo	In honor of Geographer N. N. Baranovskiy
63. Gora Kotamoi	Vulk. Teben'kova	In memory of Capt Teben'kov who published charts of Kuriles in 1852
64. Unnamed	Vulk. Machekha ["Stepmother"]	Because of its threatening appearance
65. Gora Coboko	Vulk. Drakon	Named by topographer on the spot
66. Unnamed	Vulk. Yermak	Named by discoverer, G. K. Yefremov
67. Gora Sio	Vulk. Ivan Groznyy	New local name
68. Gora Motonobori	Vulk. Motonoyuri	Ainu name
69. Gora Onnsto (Onno-Nobori-yama)	Vulk. Burevestnik	New local name
70. Gora Nishi-Khitoknaya (Nishi-Khitoknaya-yama)	Vulk. Stokap	Ainu name
71. Gora Atosa (Atosa-Nobori-dake)	Vulk. Atosayuri	Ainu name
72. Gora Bokka (Bokko-yama)	Vulk. Urbick	Ainu name
73. Buldara Mativasi (Mativashi-wan)	Kal'dara L'veinay Past' ["Kilon's mouth Crater"]	Named by topographer because of its shape on map
74. Gora Berutarabe (Berutarabe-yama)	Vulk. Berutarabe	Ainu name

CONFIDENTIAL

50X1-HUM

O. KURASHIR (KURASHERI-SHIMA)

75. Gora Tyatya (Chacha-dake)	Vulk. Tyatya (Pik Antoni)	From Ainus pronunciation of Antoni, name given by La Perouse
76. Gora Burai (Burai-dake)	Vulk. Puray	Ainus name
77. Gora Bausu (Bausu-dake)	Vulk. Mandoleysova	In memory of D. I. Mendeleev
78. Gora Tomari (Tomari-yama)	Vulk. Golovina	In memory of Capt Golovin who was taken prisoner here

O. SHIKOTAN (SHIKOTAN-TO)

79. Gora Tomari	Vulk. Tomari	Ainus name
80. Gora Notoro (Notoro-yama)	Vulk. Notoro	Ainus name

Appendix figures follow.

50X1-HUM

CONFIDENTIAL

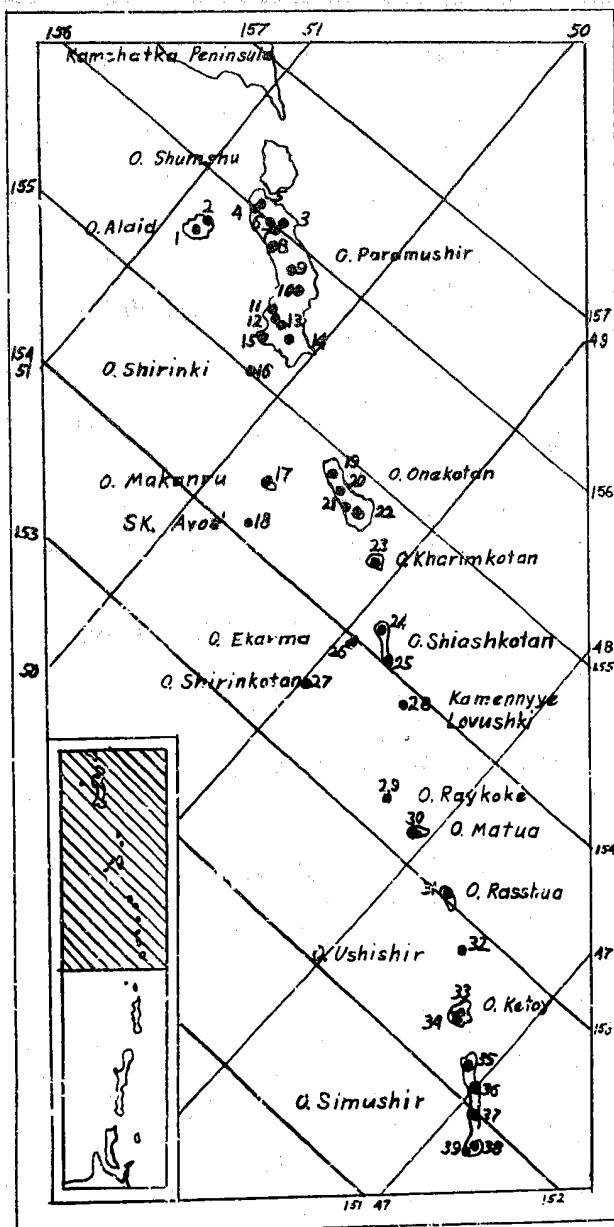


Figure 1. Map of Volcanoes of Northern and Central Parts
of Kurile Ridge

- 8 -

CONFIDENTIAL

50X1-HUM

CONFIDENTIAL

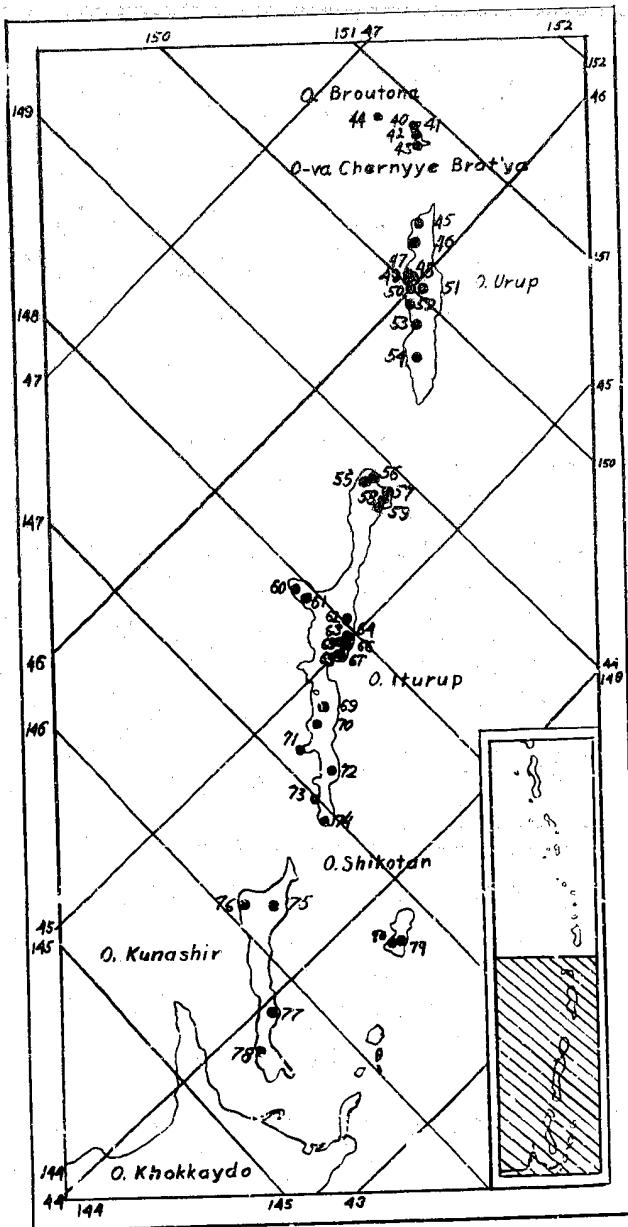


Figure 2. Map of Volcanoes of Southern Part of Kurile Ridge

CONFIDENTIAL

50X1-HUM

CONFIDENTIAL

BIBLIOGRAPHY

1. V. M. Golovnin, Abridged Records of Captain-Lieutenant Golovnin on his Voyage in the Sloop "Diana" to Survey the Kurile Islands in 1811. SPb. 1819.
2. De-Livron, Sailing Directions for the Northwest Part of the Eastern Ocean Part III, SPb.. 1905.
3. I. F. Krusenstern. Voyage Round the World in 1803 - 1806 in the Ships "Nadezhda" and "Neva". Part II, SPb. 1810.
4. Tatarinov, Description of the Kurile Islands. Historical and Geographical for 1785. SPb. 1784.
5. Teben'kov, Hydrographical Notes on the Atlas of the Northwest Coast of America, the Aleutian Islands and Certain Other Places in the North Pacific Ocean. SPb. 1832.
6. P. Tikhmenev, Historical Review of the Formation of the Russian-American Company and Its Activities up to the Present Time, Part I. SPb. 1861. Part II. SPb. 1862.
7. A. Imamura and Z. Kawase, A New Volcano of the East Coast of Alaid Island. Japan. Journ. of Astron. a. Geoph., Vol XI, No 3, Tokyo, 1934.
8. J. Milne, A Cruise Among the Volcanoes of the Kurile Islands. The Geol. Magaz., E. S., Vol VI, No 8, London, 1879.
9. J. Milne, The Volcanoes of Japan. Transact. of the Seism. Soc. of Japan, Vol IX, Part II. Yokohama, 1883
10. P. S. Pallas, Neue Beschreibung der Kurilischen Inseln. Neue Nordische Beiträge, Band IV, S.-Pet. und Leipzig, 1783.
11. Y. Sasa, A Preliminary Note on the Geology of the Island of Shikotan /Shikotan/, Southern Tisima /Chishima/ (South Kurile Islands). Proceed. of the Fifth Pacific ... Congr., Vol III, Toronto, 1933.
12. H. J. Snow, Notes on the Kurile Islands. London, 1897. (Russian translation Snow, The Kurile Ridge. Notes of the Society for the Study of the Amur Region, Vol VIII, No 1, Vladivostok, 1902).
13. H. J. Snow, In Forbidden Seas. London, 1910.

- E N D -

CONFIDENTIAL